

Porównanie tłumaczeń Jana 12:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział więc — Jezus: Zostaw ją, gdyż na — dzień — pogrzebu Mego ustrzegła go.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc Jezus zostaw ją na dzień pogrzebu mojego zachowała to
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Jezus powiedział: Zostaw ją, gdyż zachowała to na dzień mojego pogrzebu.*1)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział więc Jezus: Zostaw ją, aby na dzień pogrzebania mego ustrzegła to.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc Jezus zostaw ją na dzień pogrzebu mojego zachowała to
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus odpowiedział: Zostaw ją! Zachowała to na dzień mojego pogrzebu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus powiedział: Zostaw ją; zachowała to na dzień mego pogrzebu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Jezus: Zaniechaj jej; na dzień pogrzebu mego to chowała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy Jezus: Zaniechajcie jej, aby na dzień pogrzebu mego zachowała to.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to rzekł Jezus: Zostaw ją! Przechowała to, aby [Mnie namaścić] na dzień mojego pogrzebu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tedy rzekł Jezus: Zostaw ją; chowała to na dzień mojego pogrzebu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus jednak odpowiedział: Zostaw ją, gdyż zachowała to na dzień Mojego pogrzebu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus więc rzekł do niego: „Zostaw ją w spokoju. Ona przechowała go na dzień mojego pogrzebu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Jezus odezwał się: „Zostaw ją, niech to sobie zachowa na dzień mojego pogrzebu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rzekł tedy Jezus: Zaniechaj jej; na dzień pogrzebienia mego chowała ją.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Powiedział więc Jezus: - Daj jej spokój.

¹⁾ <x>500 19:40</x>

	literacki		Zachowała ten olejek na dzień mojego pogrzebu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав Ісус: Лиши її, це вона на день мого похорону зберегла:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł więc Iesus: Puść od siebie ją, aby do wiadomego dnia wgrzebania mojego upilnowałaby ono.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus powiedział: Zostaw ją, zachowała to na czas mojego pogrzebu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział: "Daj jej spokój. Zachowała to na dzień mojego pogrzebu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus więc rzekł: "Zostaw ją, żeby mogła postąpić według tego obyczaju z uwagi na dzień mego pogrzebu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Daj jej spokój!—odrzekł Jezus. — Przygotowała to na dzień mojego pogrzebu.